

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 22

Tuesday, October 25, 2011

Le mardi 25 octobre 2011

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer

Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Seidman  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dawson  
 Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 \*Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen

Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette

Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Seidman  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Certificate of Nomination of Michael Ferguson, the nominee for the position of Auditor General of Canada.—Sessional Paper No. 1/41-540.

The 2010-2011 Annual Report of the Mental Health Commission of Canada, entitled: *Together We Can*.—Sessional Paper No. 1/41-541.

**Notices of Motions**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, October 25, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 10, dated June 14, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the support of Canada's airports.—Sessional Paper No. 1/41-542S.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Certificat de nomination de Michael Ferguson, candidat proposé au poste de vérificateur général du Canada.—Document parlementaire n° 1/41-540.

Rapport annuel 2010-2011 de la Commission de la santé mentale du Canada intitulé *Ensemble, tout est possible*.—Document parlementaire n° 1/41-541.

**Avis de motions**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 25 octobre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 10, en date du 14 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'aide fournie aux aéroports du Canada.—Document parlementaire n° 1/41-542S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

#### Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

After debate,  
The Honourable Senator Duffy moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

#### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

Après débat,  
L'honorable sénateur Duffy propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, tabled in the Senate on October 6, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

### Other

Orders No. 3 (inquiry), 2 (motion), 7, 4, 10 (inquiries), 32 (motion), 6 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Angus:

That the papers and documents received and/or produced by the Committee on Conflict of Interest for Senators during the Third Session of the Fortieth Parliament, and Intersessional Authority be referred to the Committee on Conflict of Interest for Senators.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Angus:

That, for the duration of the current session, the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be authorized to sit even though the Senate may then be sitting and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, que le deuxième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé au Sénat le 6 octobre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Autres

Les articles n<sup>os</sup> 3 (interpellation), 2 (motion), 7, 4, 10 (interpellations), 32 (motion), 6 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus,

Que les documents reçus du Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs ou produits par lui au cours de la troisième session de la quarantième législature et de l'autorité intersessionnelle soient renvoyés au Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus,

Que, pour le reste de la présente session, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-535.

Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Telefilm Canada Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 1/41-536.

Report of the National Gallery of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-537.

Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Public Health Agency of Canada Act*, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 1/41-538.

Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Iran) Regulations (P.C. 2011-1180), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/41-539.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:42 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-535.

Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur Téléfilm Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2).—Document parlementaire n° 1/41-536.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-537.

Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2).—Document parlementaire n° 1/41-538.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran (C.P. 2011-1180), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/41-539.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*October 24, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Poirier (*October 25, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Mockler (*October 20, 2011*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Duffy (*October 20, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The name of the Honourable Senator Martin was added to the membership (*October 24, 2011*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Tardif (*October 24, 2011*).

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Meighen (*October 20, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Banks (*October 24, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Neufeld (*October 24, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Di Nino (*October 25, 2011*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Nolin (*October 24, 2011*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 24 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 25 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 20 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 20 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Martin a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 24 octobre 2011*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 24 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 20 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 24 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 24 octobre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 25 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 24 octobre 2011*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5